

# Cours de tibétain - groupe lecture - leçon 10

## Sutra du coeur - lecture et épellation

དེའི་ཚེ་བཙེམ་ལྡན་འདས་ཟབ་མོ་སྤང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཚོས་གྱི་རྣམ་གྲངས་  
 གྱི་ཉིང་རེ་འཇིན་ལ་སྟོམས་པར་བཞུགས་སོ། །ཡང་དེའི་ཚེ་བྱང་ཚུབ་  
 སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་  
 ལྷག་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་སྐྱེན་པ་ཟབ་མོའི་སྤོད་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་བསྟུ་  
 ཞིང་། སྤང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་  
 བསྟུ་ལོ།

## Quelques mots clés et structure

- Surligné en vert : mot ou groupe de mots
- Surligné en jaune : particule
- Surligné en rouge : verbe

དེའི་ཚེ་བཙེམ་ལྡན་འདས་ཟབ་མོ་སྤང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཚོས་གྱི་རྣམ་གྲངས་  
 གྱི་ཉིང་རེ་འཇིན་ལ་སྟོམས་པར་བཞུགས་སོ། །ཡང་དེའི་ཚེ་བྱང་ཚུབ་  
 སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་  
 ལྷག་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་སྐྱེན་པ་ཟབ་མོའི་སྤོད་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་བསྟུ་  
 ཞིང་། སྤང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་  
 བསྟུ་ལོ།

## Vocabulaire

དེ	ce, cette
མོ་	moment, instant, mais aussi « la vie »
ཟབ་མོ་	profonde
ཞེས་བྱ་བ་	ainsi nommé
ཚོས་	dharma
ཉིང་ངེ་འཛིན་	samadhi, absorption méditative
བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་	bodhisattva
དབང་ཕྱུག་	puissant, Ishvara
སྐྱོད་པ་	conduite, action
བརྟེན་	regarder (forme future) - verbe volitif
སྤང་སོ་	agrégat
ལྔ་	cinq

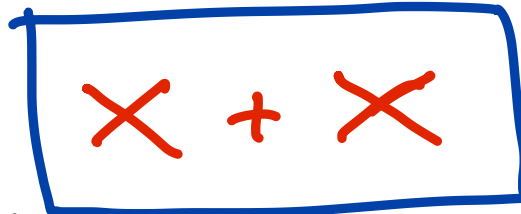
## Particules

### Le génitif

Le génitif relie des mots ou groupes de mots entre eux.  
Le rapport est toujours celui de déterminant et déterminé.

Par exemple :

- ma main འཕྲིམ་པ་
- le thé de Chine ལྷོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཇ་



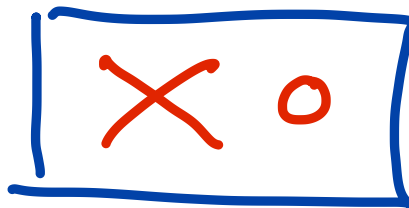
Le génitif a 5 formes : གྱི་, གི་, གྱི་, འི་ et ཡི་.

### L'agentif, ou l'ergatif-instrumental

L'ergatif-instrumental se place après un mot ou un groupe de mots et les transforme en agent. Si l'agent est une personne = ergatif. Si c'est un instrument = instrumental.

Par exemple :

- il fait ཁོང་གིས་བྱེད་
- la main fait ལམ་པ་གིས་བྱེད་



L'ergatif-instrumental a 5 formes : གྱིས་, གིས་, གྱིས་, འིས་ et ཡིས་.